

# ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (11月号) Nov. 1, 2017/ 2017年11月1日

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)



へんしゅう はっこう  
編集・発行

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい  
尾道市国際交流推進協議会  
しやくしよひしよこうほうかない  
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294



こちらからダウンロードもできます → <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/info/detail.jsp?id=6707>



## ~Free Counseling Sessions~

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

### ★Counseling with notary public officials★

**Date and Time:** Nov.4 (Sat), from 1:00 p.m.to 4:00 p.m.

**Venue:** Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained.Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch  
(Tel.: 0848-29-6514)

### ★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

**Date and Time:** Nov.6 (Mon) from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

**Date and Time:** Nov.17 (Fri) from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

### ★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

**Date and Time:** Nov.14 (Tue) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mukaishima Branch

**Date and Time:** Nov.15 (Wed) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Innoshima Branch

**Date and Time:** Nov.20 (Mon) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:**Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division  
(Tel.: 0848-38-9395)

## ~無料相談~



ぎょうせいしよしむりようそうだんかい よやく  
★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っていること。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 11月4日 (土) 13:00~16:00

場所: 総合福祉センター (尾道市門田町 22-5)

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

むりようべんごしそうだん よやく  
★無料弁護士相談 (予約がいりません。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 11月6日 (月) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 11月17日 (金) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は、通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人15分間です。

むりようしほうしよしそうだん よやく  
★無料司法書士相談 (予約がいりません。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 11月14日 (火) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 11月15日 (水) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 11月20日 (月) 13:00~16:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)



## Garbage Collection Schedule on Nov.3(Fri)

[Nov.3(Fri) /Bunka No Hi(Culture Day)]

Garbage Collection day for the areas where combustibles are collected on Tuesdays and Fridays.

※No other garbage collection service.

※No acceptance of carried in waste on this day.

☎Onomichi, Mukaishima (Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima (Tel.: 0845-24-0432)

Setoda (Tel.: 0845-27-0454)



ごみすての日を守ってください。

[11月3日(金)文化の日]

火曜日・金曜日が「もやせるごみ」の地域だけ捨てることができます。

※「もやせるごみ」じゃないものはすててはいけません。

※ごみの持込受付はありません。

きくところ：尾道・向島 (Tel.: 0848-48-2900)

因島 (Tel.: 0845-24-0432)

瀬戸田 (Tel.: 0845-27-0454)



## Onomichi Betcha Matsuri(Festival)

~This Festival is said to have its origins in an attempt to ward off the plague during the Edo period (17<sup>th</sup> to 19<sup>th</sup> centuries). Young men wearing comical masks run through the city streets, chasing children, and hitting them on the head or body with bamboo whisks as people believe in that beaten by “Sasara” makes children smarter. Hitting by “Sasara” or “Iwaibo” is also believe in that to be safe from illness or disaster for the coming year. This festival is very unique and has been designated a folk-cultural property in Onomichi. ~

**Date and Time:** ~Nov.3(Fri)

☎Betcha Matsuri(Festival) Hozonkai

(Tel.: 0848-22-2320)

<http://onomichi.main.jp/betcha/>

## 尾道ベッチャー祭り

~ベッチャー祭りは厄除けのお祭りです。尾道市の民俗文化財です。「ベタ」「ソバ」「ショーキー」というお面をつけた若い人たちと獅子が、子供たちを追いかけて、「ササラ棒」や「祝棒」で頭や、体を痛くないようにたたいたり、ついたりします。

お面をつけた若い人に「ササラ棒」でたたかれると頭がよくなる。「祝棒」でつつかれると子供がたくさん産まれる。と言われています。それから1年間病気をしないとされています。

めずらしい変わったお祭りです。~

日にちと時間：開催中~11月3日(金)

※たたいたり、ついたりするのは11月3日(金)だけです。

きくところ：ベッチャー祭り保存会 (Tel.: 0848-22-2320)

<http://onomichi.main.jp/betcha/>

# ベッチャー祭りMAP

- 11月1日 ● 午後6時から一宮神社~市内一円にて「神輿渡御」
- 11月2日 ● 午前11時から一宮神社にて「大祭式典」  
午後7時から一宮神社にて「奉納ベッチャー太鼓」他
- 11月3日 ● 午前7時30分から下図コースにて「練り歩き」



武悪面：ベタ



天狗面：ショーキー



大蛇面：ソバ

「ベタ」「ソバ」が持っている「祝棒」で突かれると子宝に恵まれ、「ショーキー」が持っている「ささら」で叩かれると頭が良くなると言われている。

## ベッチャー祭り・練り歩き予定コース ● 11月3日

注：時間はあくまで予定です。

- 午前 一宮神社から
- 午後 4時から



## The 16<sup>th</sup> Onomichi City University School Festival

### SUIGOSAI

~Let's enjoy SUIGOSAI. Displays of club activities, live concert, and food stalls etc. ~

**Date:** Nov.5 (Sun)

**Time:** 10:00 a.m. to 6:00 p.m.

※Food stalls and shops are open until 5:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City University

☎Onomichi City University Suigosai Jikko  
Iin/Onomichi City University Suigosai Executive  
Committee(Tel.:0848-22-8382)

## 第16回 翠郷祭 ~尾道市立大学の祭です。~

**日にちと時間:** 11月5日(日) 10:00~18:00

**場所:** 尾道市立大学

**すること:** ステージでのイベント、ダンス、吹奏楽演奏など

※お店は 10:00~17:00 までです。

**きくところ:** 尾道市立大学翠郷祭実行委員会  
(Tel.:0848-22-8382)

## The 27<sup>th</sup> Niko Pin Shan Festival

~This is an annual event in autumn in Mukaishima.~

**Date and Time:** Nov.5 (Sun) 9:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mukaishima Undo Koen/Mukaishima Sports  
park

☎Onomichi Shimanami Shokouka(Tel.:0848-44-3005)

## 第27回にこぴんしゃんまつり

~向島の秋のお祭りです。~

**日にちと時間:** 11月5日(日) 9:00~16:00

**場所:** 向島運動公園

**きくところ:** 尾道しまなみ商工会 (Tel.:0848-44-3005)

## Music Festival & Performing Arts Festival 2017

~performed by Onomichi local groups. ~

**Date and Time:** Nov.5 (Sun) 12:00 p.m.~

**Venue:** Shimin Center Mukaishima

**Programs:** Ballet, Japanese dance, Hula dance etc...

☎Onomichi Shimanami Shokoukai  
(Tel.:0848-44-3005)

## 市民音楽芸術祭2017

~尾道の人たちがいろいろな音楽パフォーマンスをします。~

**日にちと時間:** 11月5日(日) 12:00~

**場所:** 市民センターむかいしま

**すること:** バレエ、日本舞踊、フラダンスなど

**きくところ:** 尾道しまなみ商工会 (Tel.:0848-44-3005)

**Date and Time:** Nov.19(Sun) 11:00 a.m.~

**Venue:** Shimanami Koryukan

**Programs:** Play the music by flute players, Ocarina  
players, and Brass bands etc.

☎Onomichi Bunka Kyokai Jimukyoku/  
Onomichi Culture Association(Tel.:0848-20-7514)

**日にちと時間:** 11月19日(日) 11:00~

**場所:** しまなみ交流館

**すること:** フルート、オカリナ、吹奏楽など

**きくところ:** 尾道市文化協会事務局  
(文化振興課内Tel.:0848-20-7514)

## The 17<sup>th</sup> Onomichi Flea Market, Happy Garden

**Date and Time:** Nov.12 (Sun) 10:00 a.m.to 4:00 p.m.

**Venue:** Bingo Undo Koen(Sports Park) Sub Alena

☎Onomichi Happiness Club  
(Okuda Mobile: 090-1186-1837)

## 第17回おのみち Happy Garden

### フリマ!フリマ!フリマ!

~フリーマーケットをします。~

**日にちと時間:** 11月12日(日) 10:00~16:00

**場所:** びんご運動公園サブアリーナ

**きくところ:** おのみちはびねすくらぶ  
(奥田Tel.:090-1186-1837)

## Mitsugi Autumn Festival

~Enjoy some stage events and many stall stands. ~

**Date and Time:** Nov.12 (Sun) 9:00 a.m.to 4:00 p.m.

**Venue:** Mitsugi Branch and neighbors

☎Onomichi Shimanami Shokokai(Tel.:0848-44-3005)

## みつぎ秋まつり

~ステージイベントやお店など楽しいことがいっぱい。~

**日にちと時間:** 11月12日(日) 9:00~16:00

**場所:** 御調支所の周り

**きくところ:** 尾道しまなみ商工会 (Tel.:0848-44-3005)

## The 17<sup>th</sup> Japanese Speech Event

~International residents will give a speech about their home countries and their experiences in Japan. ~

**Date and Time:** Nov.19 (Sun) 2:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Onomichi Sogo Fukushi Centre  
(22-5, Monden-Cho) 4th floor, Big meeting room

☎Onomichi Kokusai Koryu Suishin Kyogikai/  
Onomichi Association for International Exchange  
Promotion

(Tel.:0848-38-9395 / Fax.: 0848-38-9294)

Email: [koho@city.onomichi.hiroshima.jp](mailto:koho@city.onomichi.hiroshima.jp)

Firas Hana (Tel.:090-7994-5461)



This picture is from the 16<sup>th</sup> Japanese Speech Event (2016).

## 第17回外国人による日本語スピーチ大会 & 交流会

~色々な国出身の人が日本語でスピーチをします。交流会もします。~

**日にちと時間:** 11月19日 (日) 14:00~16:00

**場所:** 総合福祉センター

**きくところ:** 尾道市国際交流推進協議会

(秘書広報課内Tel.:0848-38-9395/FAX.:0848-38-9294)

フィーラス華 : (Tel.:090-7994-5461)



写真は第16回 (2016年度)

## Coming-of Age Ceremony 2018

~Residents who will be 20 year old in 2018 will receive an invitation card for Coming of Age Ceremony 2018 from Onomichi city at the around Nov.2017. The card is the ticket for admission. Make sure you keep it and bring it on the Ceremony day. ~

**Date and Time:** Jan.7(Sun) 1:30 p.m.~

**Venue:** Bingu Undo Koen Kenko Sports Center(Main Arena)

※People who will be turning 20 years old and originally from Onomichi can attend this ceremony. If you don't have invitation card, please bring your ID and show it at the entrance.

☎Shogai Gakushuka/Lifelong Learning Division  
1-15-1, Kubo Onomichi,722-8501  
(Tel.:0848-20-7444/Fax.:0848-38-0233)  
Email:shogai@city.onomichi.hiroshima.jp



平成30年尾道成人式



~2018年に20歳になる人は成人式があります。~

**日にちと時間:**2018年1月7日 (日) 13:30~

**集まるところ:**びんご運動公園健康スポーツセンター

(メインアリーナ)

**式に行く人:**1997年4月2日~1998年4月1日に生まれた人。

※来年20歳になる人へは成人式の案内を郵便で送ります。

11月の終わりにはがきで送ります。届いたはがきは成人式の  
入場券です。成人式に持ってきてください。

※尾道市に住居登録(住所が尾道ではない人)がない人は  
はがきを送ることができません。はがきがない人は20歳と  
わかるIDを持ってきてください。参加できます。

**きくところ:**〒722-8501尾道市久保一丁目15-1

生涯学習課 (TEL 0848-20-7444 FAX 0848-38-0233)

Email:shogai@city.onomichi.hiroshima.jp

For those who need any English assistance regarding these events and information, please contact Yuka Miyano, a coordinator for International Relations. (Tel.: 0848-38-9395 / Email:koho@city.onomichi.hiroshima.jp)